印承司公陵有利有第三二一中道路干

Ta-Kung-Pao

123 Connaught Road, C.

Hong Kong



奨 恤 指领部 (長袖或短袖 地位 每特价

男庄西梅糯牲品 美國名廠羊毛的確凉西褲

美國名廠絲的確涼西褲 美國名廠柯倫的確涼西褲

特價\$ 8.80



會 聲 雷

接 型

美侵

作支出持

共有。

國電

日四

英維人經?政的我經 國鍵民濟法?領墨娘 我正表上至鄉土新中

人侵購削羹港巴人,路路買不的行的都願見避古值數頭經看倒

平之的國 2 古 2 : 非

7 遊獅所企巴干菜?

如談談部馬加未其閣任隣馬 此也美險雖。必禁去副尼莉 局者國和然泰就死。首特閣

額型於到是

誰好戰

爭

誰

要

應武所他國 嗎器謂何戰 ?。和會門富

詩場酒吃

感光

乗機探恩情

報

F V

少原複複

反問諜

京商業問際工作。操此業者以家債採專開給工商業採聽問為工商業採聽問,受托擔任債任使用「工廠管理顧問」「

地利和突尼斯亦將有完 地利和突尼斯亦將有完 地利和突尼斯亦將有完 地利和突尼斯亦將有完 地利和突尼斯亦將有完 地型

的約七十個單位。 相東西方四十七個國家 比錫貿易展覽會也定於 比錫貿易展覽會也定於

范表演

鄭

子廣曆盘

葉防古了陸

2 部

老

超

在

變

No.

V DESCRIPTION OF THE PARTY OF T

PROGRED.

COSACS

学祖

El :

200 1000 200 1200 0000 1200 0000

|多年明日 司在校

MACHINE STATES OF THE STATES O

吉子

大正

整费 洪立

備軍讓發管比

從之部基態型 預證 容被的地多分 抗正 剛炮,歐拿。裂美,越

果製使火了美剛國比別人。剛後過國果以軍賽

, 果爛寺,走 然政起上在卒

後府剛把撰?

0

民

鬥

百萬基

粉逾躁,在篇,特岛之作我眼一來游

以在總大板梳原武到個會 建製之蓋戰已干器處陷報 其造,能作經避,隐入道

可爭國放備地所見有重。

净在随着到了细

門高民戰,之學,全硬的亦一陰中

世是作不。謀國界要法的中,人

源協比民平戰但罪

也,不可加,中美

說我氣思,官生」從 她這了。我中的你沒 不根。一不根證所有

展 亞統 開幕

他通過一些銀行 (他)工人住宅, 建 (他)工人住宅, 建 () 整明是「不談利

意合不言一

。片照婚禮的攝拍天營們他是就圖

小說以後,他的野心更大了,他就不可以以後,他的野心更大了,他就選細統的第一步。今年美國大學國邊高決策的第一步。今年美國大學國邊高決策的第一步。今年美國大學國邊高決策的第一步。今年美國大學國邊高決策的第一步。

一使英國館永遠控制建一、但此主英的與超選中。但此主英的與超選

心是隨負;在對日和約會嚴上,他是與出於洛氏基金在亞洲的活動,他也成了一個人的大基金在亞洲的活動,他也成了一個用他風父和父親的名字,是家族的「

作質,

三世

會 現戰 意見

日四月九年界六九一

從一立它穿自

美,按桐;己.

·蔣集團竟如此恭

門有事,的確到了整治不大學把殺台灣

恭順得驚

被開除,以後如學打際鹽聯又奧蔣集團改

遊變

會 > 現間 > 製已 和中港、事和犯 歷國五阿例平下

共断製張、見之的侵國交行處逃邊,太透計節犯與政好一行紛美沿切,例條緬策數,排擾國岸。是。約何深一

盟招牌出去招摇的機會也愈擔心的,奧運此例一弱,蔣

主,民假在 羅 党 主招口 , 2 它 数 牌 期 将 現 在

就在已並上第正英有台經不以避全國大學過數三從力支

或一時過民來 藝持 政日 。 主没拆下

不失景一義有蔣?

安時近自爲率集合

派道

宣佈

被捕

領

武此告終,我也沒有要 說此告終,我也沒有要

而冷**這單**; 是戰些;他

在阿肖薩斯州

石油部門工





大衆化的海灘 在九階;雖然適 宜於居民游泳的海灣 **了**有許多個;如清水經

、十八咪半、十一咪

速心如外,而交通是 方便的。要算是荔枝角海投了。 趣。當此初秋,夜凉如水,荔枝角海秃的袋

個山頭,情侶雙壁,深夜不散。 ,有禁山越戲的鹵味佬,有夏酸藍的小贩, 租帆布椅小贩,和租艇、租水泡和租床褲的

就是一位七十八岁的白髮老婦經營的一樣汽

复你熟夜的人

然,她所爱的幾頭強,也被狂風吹去,部分爛麼發櫈被 於下了山披,<u>庭</u>較零金的玻璃小瓶被打烟,她還是一根

許會對你有點吸引吧。 夏夜的生意經

性每夜把車子鉛着停放布山上 7 第二天再來開檔。



神怡和柔·辣不香清

Schweppes 載餘十六百一譽享名馳界世



玻璃水林三個蓋



作瑪哈殊加·M 人佳打雨 个

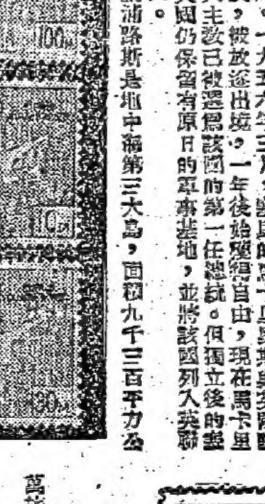












英的卡園部自 力 A 頭的民族形式,又有新 無有與北京古老建築協 新火理站的設計,

瓦頂的角機。 以抗國。月台上還設有 以抗國。月台上還設有 以抗國。月台上還設有 以抗國。月台上還設有



为原西丽贾是丽座琉璃 多公尺。中央顶部是丽 斯拉斯,南旁配以南侧 其指斯,南旁配以南侧 斯拉斯的南部。它的近

弘

O

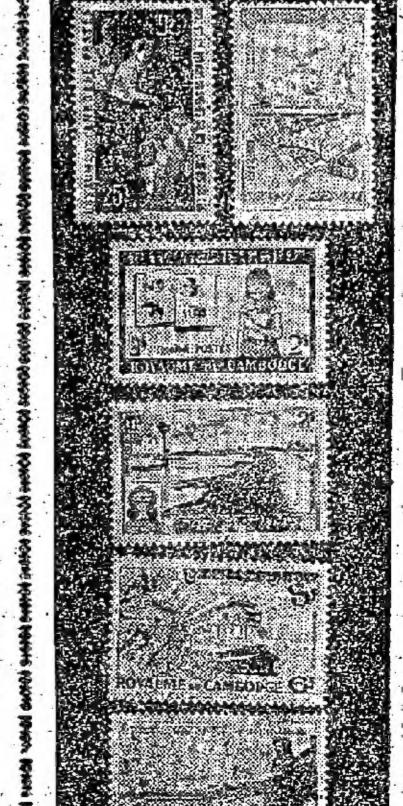
班。 中全限道义立即可以投 改能。 破路道义全部電 数值。 破路道义全部電

了 是 永庭。

同概案, 組塊成埔 一赛 **西黑似角思女** 0 不

剱四枚則喪現

埔 民





學與了英國歐、發完未到一足期學,大家對這國際,最初是石印,及 不有一度在貝拉·是〈Bela Kun 不有一度在貝拉·是〈Bela Kun 不有一度在貝拉·是〈Bela Kun 不有一度接時期採用一何信封上 不有一度接時期採用一何信封上 不有一度接時期採用一何信封上

迪瓦拉等)也不例外。

地方的 圖麗(1852—10),上繪数島權
就亦於义的絕起,而不於於行動樂中,又在 lire和
現。一九三三年於行的快信郵樂中,又在 lire和
21500 兩枚郵票上繪梵蒂尚鳥瞰全景岡。

比較、六

票郵期早利大意

ロう場

投稿

在个个个个部分

茶皇島來

RGLORY

菲

閩寧

譯

6238 6200

取大师

率,近兩數工業,

况情齊經關美的近最談

蘇州「民族定音鼓」 州「民族定管或」,或者高低可以随意調節,遂 晉越亮。雖鼓者爲六十八歲的老齒人孔樹。

奠足癌和廢 題以、印棉 投減概花 間省 版兩成 。 開片語分故摘英十損集新卡事一語

一要,單通一。當下時,升,片。四國午

135

腿

沙生來還爲附,來工所,一現熟 和爭越裏之近財光人有最段在食 騷動多提垂還源顧因在早,叫生 題配公 司門啓

的 金色 播電 台

計能,三人

器楽到新

四、胡秦音低、胡二大音低、琴揚音七十 **評好變均器樂新等琴骨馬西廣、胡南小川**

POLISH OCEAN LINES, POLISH OCEAN LINES, GDYNIA.

GDYNIA. 城市、名古屋,脚户。 新有限公司摩· 湖边提货手籍。 湖边提货手籍。 湖边提货手籍。

"IONAH" 名古屋 安特商音

> ₹銀 電↑廣 播 色 的 台 音畫文》

0

JANEK

KRASICKI

安特

HUMBOR

香港商 廣播館

本有限公司路 治。電話:442878·44278 经常大樓五二八室 生物被。

时候,音樂, 新聞抗災。 八時歌時,音樂, 一時宗教節目。十一時坐院點唱。八時坐歌曲。八時四十五句音樂漫談。一時半下午實樂會。 一時倫敦質合新聞。十一時半 一時學 华玉。十歌 小分三五曲 夜阜時分。

有限 ri ~ 電話

路四八

香

一港英文

台

午二點開行 巴生·庇能 公門司法

下午開行 公司接给是指

公司

午開行 直往 在金邊 西翼 金週

腾 台

屬蘇

Hes

1

• 大法式

ク分の

講播備準思文歐亞

算錯打局當意

馬

临

雷

的近 一 一 京 軍 文

第三是動作優美、準櫃而離度高へ指自選動作而冒)。聯盟掛歐的特點,第一是新進能爭多,第二是在團體項



前是,娜尼蒂拉員動運搡蹬子女聯蘇 馬跳·頓低高·能全人個中賽操體界世年

打八人一的得个預然分已分選派今谷 破及的選海了二級錄十所十手決陸報了二級錄一所十事決陸報了二紀手斯錦分中。 三保二邁褒的道世分錄音,標十所,移持移克,男山 九公一郡移,尺形移口郡。

年彭區與蟀黑和神 -

第以很在仰人二林楚奧第 元 二來有羅泳。百獎得運二東 面日機馬決 公運金會塊 金本會舉簽 尺會牌以金

員。 與及產生下國的蔥要職 與及產生下國的蔥要職 來的工作及財政報告, 等不過,將要通過一年 一年 一年 一年 一年 一年 一年 一年

聯誼會周年大會 年大會

份都人在 出在三 現在里名 。如斯選

法。 · 麦儿 · 麦儿 · 英國的足球運動污改

蘇前 7.4

9 显

四條勝均為德國政括。美國男子鉛球選手的那般與大;而美國田徑項目如不能佔數的制象的為為與大;而美國田徑項目如不能佔數的制象的為為與大;而美國田徑項目如不能佔數的制象的為為為與大,而美國田徑項目如不能佔數一

開倒

下休加射文泰由沙馬可太是息緊堅已加四迪三局太阳及練選被自人今日為

四度將三十五

黎光榮的看法保守獨法

,約佔全級座位八成, 第自己的球廠捧場的線 第是因際當地人士熟烈

有結

百业

0000000000000 四、十聯———三三四四五五七八〇二三 法、社 三通五的 宝

HF 返

黎北 各國足球勁旅均注重氣力速度 在英受訓後曾到羅馬參觀與運 在英受訓後曾到羅馬參觀與運

水

太古華興會

軍軍香閩中

則菜中;的烤是就的炸是不法做的鷄,菜西吃你果如 風有各且而,式方調烹的種多有都難於對館菜地各,然不



乏高

東方〉古裝大場面整經東方〉古裝大場面整經故事片。

跟提、 與戲

春心託杜鵑へ和舞

人舞

制的乾

2 特坤

草莽游離へ東方) 血溅虎頭門(大革) 南太平岸女間職へ 南太平岸女間職へ

字的人,多請他寫字

老

丛

的兒婆布外冷?

研的 ,本一居事 ,海只

设近代祖工粉局長在立法第一連提出了兩個草菜,一個是

现在本港的代理工務周長並不是中國人;他的名字本來叫

卷中外關係領部,始於定濟。當時和清廷打交道的主要對

很是英国人。在我國史籍中,英國人會經長時期被稱爲「英夷」 ,厄里也一從,小稱馬「喚咕咧」。當時大凡是「夷」,其譯

4. 生療必有四「口」字,以資識別,這一種說法,直至現在還

有「造跡」2如太準的「摩那海」2「摩麵」兩字就有「口」

劳? 直到最近,才正式宣佈政為「康熙得」,寫法已去「口「

在香港做總港層的爵士,他的譯名是「阿統卜力學利」?表而

1.怪?姓放在中間而兩個名來在兩旁?更怪。因為他的原名是 Arthur Henry Biake >現在的「上公碼頭」>即以此人篇

老泡菲洋瓜萬最多) 譯名有經者俯拾皆是 > 曾經有過一個

香港又有過一個代理総督?名叫Gascoigne?他在任時?

其實在十九世紀的後五十年 2 見話清廷文獻中的英國人名

譯名是「加斯蓝尼」,現代的香港人君來,誰也不認識。但他

字,不但已經沒有「口」頭,而且譯得非常文雅,例如現在大

家都知道的你旬乍梅 ,其贸是第一周正式香港總督 Henry

Pottinger 的譯名?當時清廷官場?替他譯名為「我」即查」?音

同字異,不是比「砵甸乍」文雅得多嗎?又如現在华山的般含

道,也是一届港區的名字,他原名Samuel G. Bonham,清

宫中国通的企文家(Cecil Clementi),此人曾在废州豫過私

塾 7 能以中文寫詩塡詞 7 因此名字也很雅緻 7 自此之後 7 歷風

英國人開始注意其譯名,始於二十世紀初年,首先是自命

旁,但叫起來口語仍稱「摩槃術」。

就是現在九龍加士居道的「加士居」。

廷官摄器作「文韵」,也比「般含」雅得多。

的港告譯名如那戀傑(Andrew Caldcott)、顯宮國(Geoffry Northcote

)、揭系琦(Mark Young),和戰後的真量供等,都更加了中國化士

· ,「方世宮」只不過是其中一例。現在池府高級官員,大多數都有一個 l

危急炸工生業,規定危機拆溫,地假差領半數撤購港府;另一

型型沿制電視性樂。實行音制電梯,保障使用者的安全。這兩

個力家,都是由代理工務局長力世富提出來的。有一位讀者看

了「方世馆」深個名字?實信來問他到底是不是「中國人」。

做 Hector Forsyth : 方世宮只是 Forsyth 的調音。

並個問題倒涉及西名翻譯的一個很有趣的問題。

西洋漫盤選

哈

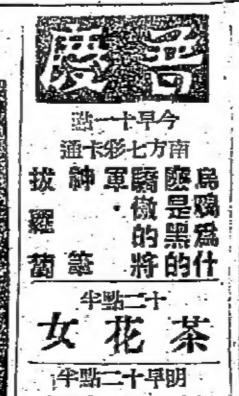
也條

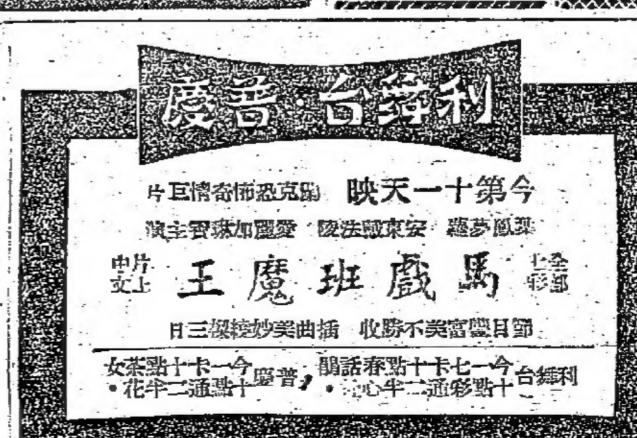
做 2 下然 2 0 · 2

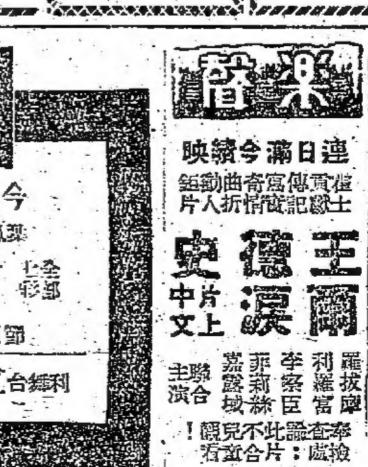
區周郡陸馬司 主 漢憑 華 演憲忠生瑜 龍

而和文字几 傑演多京互尼經大 作大導維製克茨衛 本印新彩七

> T R E 情或紅12肥早麗 | 敢牛早县 •未粉芎豬11器 | 死魚12都 了忠牛王點今 | 歐雷點今





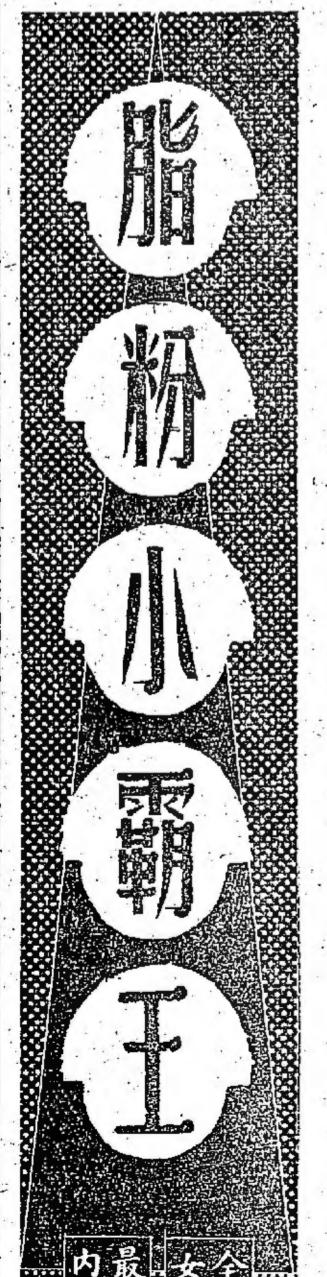


劉紹見 領鬼 伊妻





细,必避整危何的衰



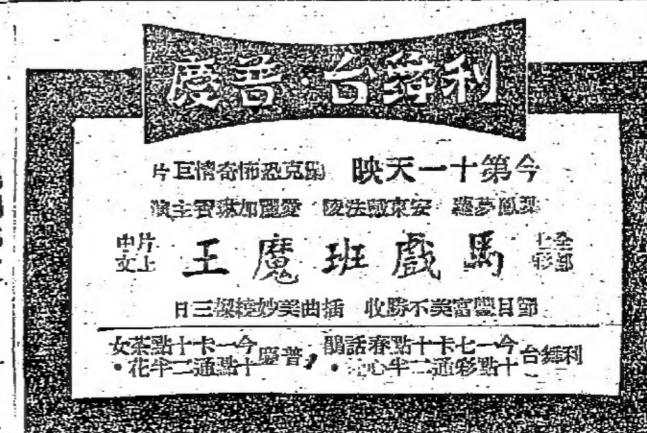
摩羅亞渣

門頭虎濺血亭

秦三十及亚哥岛場今 玉二三卡倫正十天 女滚贴废通比:一早

名偉戰歷歡最公華 片大爭史迎受司納 天碉後最明今 王之王片美骑 **奥羅** 利腐 化士 士學打開加 歷 肺腐 哀放過戰 過演 腑人 鹽事千馬 萬員 the devil's disciple 幕上劇朽約孫 织搬喜不伯

巨皇華 映天二十第十 片牌納 映天二十第十 作傑新·福绪:演導際金尾匹 文中上片 彩七趣特





盟王金映马二十今

文中上片・色彩麗珠 瑪却

僧的那身常此的一,人御道弱问。紫雕竹, , , , 時時 這不賜: 藍兩他禮 /根

笑 應 資

家體腦人配一

夢

那備藥一一

不我准後一時。淺句子自林 整現當戀 住的中我伽侯 笑的。然太 天在時愛 ,衣左夢夢睡 的 同我我太 晚却的的 倒服氫到都證 設懷 只終,上似情經

舞場 談的壓

时似為壁 郑驼冉酒 手地事敬 家愿宏姐 不府送程 英田跳, 放第她来 派來了不 到。頭買那一炖海私戶的賣機眼打出 事的0)的0火一

- 3 复說許太,時。 副應水狼 林:多,心侯洗狼因洗狽 太不离想却,了 狙難漆極 太管情光學, 2000年 2000年

論: > 有 如有想點何點音令 2意分2 我外天把 是?则事 常有的全

上球的 的就了 膠質? 了葉地

孤智观 馬 炅 殊

門一級把 去圆衣一

。 設高 災 緩 烈 他的

黎苗 水泽 图表员

不管数 , , 不成頭無限是) 許数 , 說她實地腦常復簡我 她的可我戀愛的頭 ? 雜單的

張三

文學是

命果图

天完滑稽負

探

詑

姜, 敬

1)的洗八,有追我况,的母

他妮來 低麗 語起 開一一着來 了何還。了 4 切

雅の頭無

赞 一 類 張 場 場 場 場 答已醛的

是

2 敬愛 才程斯

月残風號

住昌梁總才因了巴魯島伊馬 。 忽尼從,嚴

隨葉志

一吃绿,排書呢 了不不是一人嗎是學想向梁

0小、件 可籐內白

家文去小住幾天去,要他母親和

蒸庚麻肴寒文瓜役多











?如徑其

,到。荷 7 那木在間的 逐嘉明花稱時,此,隱 成埔代,爲 歷題建由山

英立

2 高於刻岩學溪字参小2 詩州·尉知一桂墨故曠遊。22 载2 證引多集2、0二林、未2 龍至北三2 係。2 所2 3 壁方字。嚴 SHUN FAT 約翰馬士基JOHANNES MAERSK

我有

美國馬尼士

• 作名傷

口船隻

開來港口 油蕨地 華 夏 永光 高现尼 SUSANNE(下午) A2 捷 应 渣土頓馬士基CHASTINE MAERSK 曼谷 FERNSTATE(下午) B6、新興行 ARIANA(上午八時) 九龍倉橋 太 平 MINIKOI(下午一時) B21 多利順 HENRIK(下午一時) A 3 洛土利 MISAKI MARU(下午一時)日本 所、英·邮流的 JUNO(上午八時) 婆羅乃

今日出口船隻 依沙土翠 ISARSTEIN(下午) **新加坡歐洲** AI 搪 BENAVON(下午) 新加坡歐洲 美四美 JACOB JEBSEN(下午) MEISEI MARU(上午一時)山打樓 明星丸 MISAKI MARU(下午) 日本 KAIHEI MARU(上午上時) HAI PLIHONG B9 巴拉多 沙班 或百隆 WAI BALONG(上午十時) 西貢 明日入口船隻 司。與中 别來港口 筋 夾 德明 CHEJU

立建馬士基LEDA MAERSK 卡拉汤兹 JANEK KRASICKI THAI EVERGLORY CAMBODGE PRINCIE . MAORI

SEIKO MARU 克利夫魔總統PRES. CLEVELAND SHIGA MARU HANOL FERNSTATE PRODUCE 渣士頓馬士基CHASTINE MAERSK ARIANA HUNAN SABANG SZECHUEN MINIKOL

新加坡 九龍倉橋 馬尼拉 A: 洛士利 日本 歐洲新加坡 要 溫 往港口 A5 多利順 油滿地 順 昌 A2 捷 成 B 6 新興行 A'H 第加坡 B5 太 古 B17 渣

A12 華 夏 火 油騰地,錦、良

7時39分 上午 6時37分 8時49分 - 7時44分 10時14分 11時22分 10時20分 11時39分 下午12時43分 1時45分 3時16分 2時15分 5時14分 4時13分 6時31分 5時30分 7時49万 6時48分 8時15分 9時16分 10時59分

11時35分 F午 1時03分 2時23分

6時長8分 暖州际

4時21分 E時58分

€時38分 7時56分 9時23分

8時53分

10時04分

2時02分

3時23分

F午12時31分

京午往 班

金邊來,是

拉分京時;拉 , , 州往,

泉窯脚

青

• 烏鴉正神瑞,事。足作 酵蒌其剧谷言,如養也

停泊地點 公 司 A19 邊 行 A.3 洛士利 湖南 B20 迹 華 四川

HSING CHUNG. THE MING

九龍倉港 油穀地 集 盟

下午 1時26分 下午 4時35分

下午 4時21分 上午 8時20分 下午 9時06分 十午 9時45分 (內地時間比香港夏季時間)一個雖頭)

上午 6時32分

7時18分

7時57分

9時05分

10時32分

上午11時17亿 下午 2時24分

往孟